

## Rapport de jury Épreuve orale d'allemand

### I – Statistiques



### II - Rapport

**Rappel des modalités de l'épreuve** : Le candidat dispose de 20 minutes pour préparer le résumé et le commentaire d'un article extrait de la presse germanophone. Les sujets abordés peuvent traiter de thèmes politiques, économiques, ou sociétaux. L'interrogation dure 15 minutes. Il est donc souhaitable que le candidat parle en autonomie durant 6-8 minutes, pour laisser un temps à peu près équivalent à la phase de questions et d'échange avec le jury.

L'épreuve a pour but d'évaluer la capacité des candidats à **communiquer** et à **s'exprimer en allemand**, tout en testant leur **compréhension du texte support**. Les critères pragmatiques, en l'occurrence la compréhension et l'appropriation du document par le candidat, son analyse (clarté, hiérarchisation des idées dans le commentaire), sa capacité à réagir aux questions du jury, sont évalués à hauteur de 40% de la note. Les critères linguistiques comptent pour 60 %. (richesse des structures et du lexique, **intonation, la phonétique** (attention au H aspiré, aux voyelles longues et brèves (*Staat/ Stadt*), aux Umlaut : il faut veiller à respecter la différence de prononciation entre les voyelles infléchies et celles qui ne le sont pas : exemples : *während, günstig, die Gefahr, gefährlich, würde/wurde, müssen / er musste*).

Le jury apprécie les candidats qui amorcent l'introduction par une courte accroche, mais celle-ci n'est pas obligatoire. Il s'agit ensuite d'annoncer la thématique de l'article et de présenter la démarche du journaliste. Si nous prenons l'exemple du premier article proposé cette année (**Meinung: Deutschlands klare Kante gegen Putins Russland - Deutsche Welle**), il est possible de commencer ainsi :

*Am 24sten Februar marschierten die russischen Truppen in die Ukraine ein. Es war der Anfang eines Kriegs, der in allen europäischen Ländern, und besonders in Deutschland, tiefgreifende Konsequenzen hat. Im vorliegenden Artikel geht es um die Reaktion der deutschen Regierung auf diesen Angriff und um die Maßnahmen, die Bundeskanzler Olaf Scholz ankündigte. Es ist ein Meinungsartikel : die Journalistin legt klar und deutlich ihren Standpunkt.*

Rappelons que les tournures *\*"Der Artikel spricht von..." »* ou *\*"Dieser Text geht um"* sont incorrectes.

**Il convient de résumer l'article en insistant sur les idées clefs que l'on prendra soin de bien reformuler.** Il est impératif d'éviter la juxtaposition de phrases surlignées, qui débouche sur une paraphrase maladroite. Il ne faut pas non plus se contenter de faire un inventaire, sans liaison, des sujets abordés dans l'article proposé, mais il est essentiel de dégager l'idée principale et le propos du journaliste. A cette occasion il peut être opportun d'expliquer le titre. L'emploi de connecteurs logiques pertinents (*trotzdem, deshalb, aus diesem Grund, infolgedessen, immerhin, wie dem auch sei...*) permet de structurer ce résumé (à ce sujet, le jury relève de grosses carences, car certains candidats ne semblent pas connaître d'autres mots de liaison que *aber* et *denn*, avec de surcroît des erreurs sur la place des verbes)

Il est recommandé de terminer le compte-rendu par une **phrase de liaison** pour annoncer clairement que l'on aborde **le commentaire** lui-même. Il est souhaitable que les candidats annoncent le **plan de leur commentaire** de manière adroite, en évitant de dire : *« Jetzt gehe ich zu meinem Kommentar über. »* Le candidat ne doit pas se contenter de donner son opinion personnelle, mais doit aussi **dégager une ou deux problématiques en relation avec le texte**, et la ou les développer. Durant la phase de discussion, les connaissances de certains candidats se sont révélées un peu approximatives : ainsi, le FDP a été qualifié de parti d'extrême-droite, d'autres ignoraient que l'éducation relève en Allemagne de la compétence des Länder.

## **Session 2022**

### **8 candidats présents – Moyenne : 12,75 - Ecart type : 2,25 - Notes de 9 à 16.**

Les résultats sont donc homogènes, meilleurs que l'an dernier ; la plupart des candidats, malgré les fautes de langue, ont fait preuve de dynamisme et de motivation ; ils ont aussi tenu compte des conseils prodigués en 2021. Le jury tient à saluer ces efforts, même si le niveau de langue était parfois juste moyen.

De manière générale, le bagage lexical semblait plus étoffé que l'an dernier, en particulier sur les questions d'actualité, la guerre et les problèmes de l'Allemagne en matière d'énergie. Rappelons que *willkommen* (*bienvenu*) n'est pas un verbe et qu'il faut utiliser le verbe *auf-nehmen* pour traduire *accueillir*. *Auch Deutschland hat ukrainische Flüchtlinge aufgenommen.*

**Les fautes de grammaire restent assez nombreuses et concernent essentiellement les points suivants, qu'il faut absolument réviser :**

- ✓ La conjugaison des verbes forts ou irréguliers au présent, prétérit et parfait (*sprechen, treffen, vorschlagen, kennen, verstehen, beweisen, wissen, nehmen*), la conjugaison et prononciation des verbes de modalité, les formes de participe passé de manière générale, souvent remplacées par des formes d'infinitif. (Exemples : \*Das Embargo hat viele Probleme verursachen. \*Deutschland hat Sanktionen verhängen.
- ✓ le genre des substantifs : On dit : *das Problem, der Grund, der Markt (le marché), die Macht (le pouvoir, la puissance), der Fortschritt, der Ort, das Gesetz, das Ziel, der Wandel, die Energiewende, die Arbeitsstelle, der Arbeitsplatz, der Schutz (la protection), das Gesetz (la loi), der Umweltschutz, die Kohlekraft, die Atomkraft, der Atomausstieg, der Kohleausstieg, die Bundeswehr (l'armée), die Verteidigung (la défense)*.
- ✓ la déclinaison du groupe nominal, en particulier au génitif et au datif pluriel : confusion *der/den*. De plus, trop fréquemment, le sujet placé après le verbe est décliné à l'accusatif, alors qu'il devrait être au nominatif. Nous avons trop souvent entendu : *Dann erklärt den\* Journalist, dass.....*. Rappelons aussi que le groupe nominal attribut du sujet doit être décliné au nominatif.
- ✓ le régime des prépositions, même les plus courantes comme *mit, für, aus, von, wegen, dank* ; La préposition *aufgrund* (en raison de) quant à elle est suivie du génitif.
- ✓ La place du verbe dans les propositions reliées à celles qui les précèdent par une conjonction de coordination, comme *und, aber, oder, denn*
- ✓ L'emploi et le sens des conjonctions de subordination: *ob/wenn, ob/obwohl, als/wenn* ; *als ob : comme si (verbe au subjonctif)*
- ✓ Comparatif de supériorité : ~~*Die Versöhnung ist mehr wichtig für die SPD*~~ --→ *Für die SPD ist die Versöhnung wichtiger.*
- ✓ Confusions lexicales : *mehrere (plusieurs) / mehr (davantage, plus de) ; handeln (agir)/ behandeln (traiter) ; die Tat (l'acte) / die Tatsache (le fait)*.
- ✓ La rection des verbes : **daraus** kann man schließen, dass... ; **an etwas** (dat) teilnehmen, **an etwas** (datif) interessiert sein; sich **für etwas** (acc) interessieren. Ces deux derniers verbes ne sont pas interchangeables.
- ✓ La déclinaison du pronom relatif, souvent omis (influence de l'anglais) ou traduit par la conjonction de subordination *dass* : Exemples :
  - ~~*\*Diese Position Deutschland hat nehmen ist stark*~~ - → *Diese Position, die Deutschland genommen hat, ist stark* ( énoncé correct grammaticalement, mais peu idiomatique) - → *Deutschlands Stellungnahme ist sehr stark.*
  - *\*Die Entscheidungen gegen Russland, dass Deutschland getroffen hat.* --→ *Die Entscheidungen gegen Russland, die Deutschland getroffen hat.*

**Les textes d'oral proposés portaient les titres suivants :**

1. Meinung: Deutschlands klare Kante gegen Putins Russland. *DW-Chefredakteurin Manuela Kasper-Claridge- 27. Februar 2022*
2. Interessiert, engagiert, resigniert. *nach Sophie Garbe, Der Spiegel, 05.04.2022*
3. Debatte über Unterricht für Geflüchtete : Sollen ukrainische Kinder ins deutsche Schulsystem integriert werden? *Von Swantje Unterberg 25.03.2022, Der SPIEGEL*